



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 29

שניך כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה שכולם מתאימות

Tus dientes son como un rebaño de
ovejas recién salidas del lavadero



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/29/

1 שניך כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה שכולם מתאימות. הנה פי כעדר הרחלים הוא ע"ד מ"ש במ"א בד"ה אלה המשפטים בפי מ"ש וזרעתי את בני ישראל זרע אדם וזרע בהמה.

“Tus dientes son como un rebaño de ovejas que suben del lavadero, todas emparejadas.” Ahora bien, el significado de “como un rebaño de ovejas” sigue la explicación que se encuentra en otro lugar, en el discurso que comienza “Estas son las leyes”, acerca del significado de lo escrito: “Y sembraré a los hijos de Israel [con] semilla de hombre y semilla de bestia”.

שנשמות דאצילות נקרא אדם ונשמות דבי"ע נקרא בהמה וכן המלאכים נק' בהמה פני אריה פני שור כו' וע"ז נאמר ונתתי עשב בשדך לבהמתך שהוא המשכת הדעת

Es decir, las almas del Mundo de Atzilut (Emanación) son llamadas “hombre”, y las almas de Beria, Yetzirá y Asiá son llamadas “bestia”; y también los ángeles son llamados “bestia”: “el rostro de un león”, “el rostro de un buey”, etc. Y acerca de esto se dice: “Y daré hierba en tu campo para tu bestia”, lo cual es la atracción de Daat (conocimiento);

והיינו ע"י משה רעיא מהימנא וזהו ענין קדוש ג"פ [ג' פעמים] דישראל ומלאכים מקדשי ליה לעילא ותתא כחדא שע"י נמשך הדעת כו' כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער עשירי פ"ד וספ"ג [וסוף פרק ג'] וע"ש שער ז' פ"ב [פרק ב']

y esto es por medio de Moshé, el pastor fiel (Ra'aya Mehemna). Este es el sentido de [decir] “Santo” tres veces: que Israel y los ángeles “lo santifican arriba y abajo como uno”, pues mediante esto se atrae Daat, etc., como está escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar 10, capítulo 4, y al final del capítulo 3; véase también allí, Sha'ar 7, capítulo 2.

והנה ע"ז נאמר כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה. כמשל הרועה שמרחיץ צאנו ע"ש גבי שש שנים יעבוד כו'.

Y acerca de esto se dice: “como un rebaño de ovejas que suben del lavadero”, a semejanza del pastor que lava a sus ovejas; véase allí, acerca de “Seis años servirá”, etc.

2 ולהבין מהו ענין שעלו מן הרחצה וענין שכולם מתאימות יש להקדים ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש. דהנה עצמות המאציל ית' הוא רם ונשא וכל סדר השתלשלות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] כלא חשיב קמיה

Para comprender qué significa “que han subido del baño” y qué significa “todas son gemelas”, primero debemos introducir el tema del triple “Santo”. Pues la esencia misma del Emanador, bendito sea, es elevada y excelsa, y todo el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) de Atzilut, Beria, Yetzirá y Asia es considerado como nada ante Él,

וכמו משל ביטול טפה א' בים אוקיינוס ויותר מכן כי אין ערוך כלל אליו ית'

como en la analogía de la anulación de una sola gota en el océano, y aún más que eso, pues no hay comparación alguna con Él, bendito sea.

וזהו אני הוי' לא שנית ית' אתה הוא קודם שנברא העולם אתה הוא משנברא העולם ואין העולמות פועלים בו ח"ו [חס ושלום] שום שינוי בהבראם מאחר דכלא ממש חשיבי

Y esto es lo que significa: “Yo, Havaia, no he cambiado”; “Tú eres Él antes de que el mundo fuera creado; Tú eres Él desde que el mundo fue creado”. Al ser creados, los mundos no producen cambio alguno en Él, D'os no lo permita, pues son considerados literalmente como nada.

ולכן ההשפעה הנמשכת ממנו ית' להחיות הע"ס [העשר ספירות] וכל העולמות מכונה בשם שערות וכמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (דקכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ת"י נימין דשערי כחושבן קדוש

Por eso, el flujo de influencia que emana de Él, bendito sea, para dar vida a las Diez Sefirot y a todos los mundos se denomina “cabellos”, como está escrito en la Idra Rabá (final de 128b): “Cuatrocientos diez mechones de cabello, según el valor numérico de kadosh (santo)”.

כי פ"י קדוש לשון הבדלה שהוא ית' מרומם לבדו ואינו נתפס ומתלבש בעולמות כ"א הוא סובב כולא עלמין בשוה.

Pues el significado de kadosh (santo) es separación: Él, bendito sea, es excelso y está solo, y no es aprehendido ni se inviste en los mundos; más bien, circunda todos los mundos (sovev kol almin) por igual.

השוה ומשוה קטן וגדול ומה שנמשך ממנו בתוך העולמות זהו רק כמשל הארה היוצאת דרך נקבי וחלל השערות שאינו נוגע כלל להעצמיות

“Él es igual y hace iguales al pequeño y al grande”. Y lo que emana de Él dentro de los mundos es solo como la luz que sale a través de los orificios y la cavidad de los cabellos, y que no toca en absoluto la esencia.

ולכן קדושה תליא בשערא דדוקא מבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] שהוא קדוש ומובדל משם א"א שיומשך ההשפעה רק

Por eso, “la santidad depende del cabello”: pues, precisamente desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos, que es santo y separado, es imposible que el flujo de influencia descienda salvo

בבחי' שערות משא"כ למטה בהשתלשלות עילה ועלול כו' וז"ש [וזהו שכתוב] בנזיר קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו שהנזיר עולה למקום גבוה ידמה לעליון.

en forma de cabellos; pero no es así abajo, en la cadena de causa y efecto, etc. Y esto es lo que significa lo escrito acerca del nazareo: “Será santo; dejará crecer libremente el cabello de su cabeza”; pues el nazareo asciende a un lugar elevado y se asemeja al Altísimo.

3 ולכן ממשיך השפע משערות דא"א שהוא בחינת קדוש אשר החכמה מאין תמצא היינו מבחינת שערות הנ"ל ונקרא אבא יונק ממזלא כו'

Por lo tanto, atrae el influjo de los cabellos de Arij Anpín, que corresponden al nivel de “Santo”, del cual “Jojmá se encuentra a partir de áyin (la nada)”; es decir, del nivel de los cabellos mencionados antes. Esto se llama “Aba recibe sustento del mazal”, etc.

ועמ"ש מזה בד"ה ונקדשתי בתוך בני" [בני ישראל] וזהו שאמרז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי נזירות הריני מסלסל פי' שמסלסל וממשיך מבחי' שערות דא"א שיתהוה מזה חכמה דאצי' כו'

Y véase lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza: “Y seré santificado entre los hijos de Israel”. Esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, con respecto al nazireato: “He aquí, rizaré [mi cabello]”, es decir, que lo riza y atrae el influjo del nivel de los cabellos de Arij Anpín, para que de estos llegue a existir Jojmá de Atzilut, etc.

וזהו פ"י קדוש קדש ו' שהוי"ו מורה על המשכת השפע מבחי' קדש העליון דרך השערות שהם כמו בחי' ווי"ן

Este es el significado de kadosh: kodesh [con una] vav, pues la vav indica la atracción del influjo desde el nivel del Kodesh supremo por medio de los cabellos, que son como el nivel de las vav.

וביאור ענין כינוי ההשפעה בשם שערות (מבואר בד"ה ולא אבה וע"פ ועשית בגדי קדש בענין זקן אהרן כו')

Y la explicación de por qué el influjo se denomina “cabellos” (se encuentra en el discurso que comienza “Y no quiso” y en el versículo “Y harás vestiduras sagradas”, en relación con la barba de Aharón, etc.).

שהשערות הן חלולין ויונקים מהמוחין שבראש ועכ"ז [ועם כל זה] אין להם ערך ויחוס כלל עם המוחין כו' וכן הוא בחי' האותיות דבורי הרב שבהם עובר השפעת השכל כו' ע"ש.

es que los cabellos son huecos y reciben sustento del cerebro de la cabeza; sin embargo, no tienen en absoluto comparación ni relación alguna con el cerebro, etc. Así también es el nivel de las letras, las palabras del maestro, por las que pasa el influjo del intelecto, etc. Véase allí.

אכן באמת גם משל זה אינו דומה להנמשל שבהנמשל הר' י עיקר ושרש התהוות החכמה הוא ע"י ההשפעה הנמשכת מבחי' שערות הנ"ל

Sin embargo, en verdad, tampoco esta analogía se asemeja a aquello que ilustra; pues, en aquello que ilustra, lo esencial y la raíz de la llegada a la existencia de Jojmá se producen mediante el influjo que desciende del nivel de los cabellos mencionados antes,

שהם בחי' האותיות משא"כ בהמשל בדבורי הרב לתלמיד שהתלמיד יש בו כח השכל מקודם רק שמכין שכל הרב ע"י עברו דרך האותיות כו'

que corresponden al nivel de las letras. En cambio, en la analogía de las palabras del maestro al alumno, el alumno ya posee de antemano la capacidad intelectual; solo comprende el intelecto del maestro al pasar este por las letras, etc.

ולכן השגת התלמיד יש לה ערך לגבי השגת הרב שהרי לא מהאותיות של הרב נתהווה עצם שכלוש

Por lo tanto, la comprensión del alumno tiene cierta relación con la comprensión del maestro, pues la esencia de su intelecto no llegó a existir a partir de las letras del maestro,

כי אם מנפשו המשכלת ולולי זה לא הי' [היה] מבין מאומה ע"י דיבורי הרב ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא קאים אינש אדעתי' [אדעתיה] דרביה עד ארבעין שנין מאחר שעברה ההשכלה דרך צירופי אותיות הדבור כו'

sino de su propia alma intelectual; de no ser así, no habría entendido nada por medio de las palabras del maestro. Y, aun así, “una persona no alcanza la mente de su maestro hasta después de cuarenta años”, pues la comprensión pasó por las combinaciones de las letras del habla, etc.

אבל למעלה בהנמשל שהתהוות עצמיות חכמה דאצילות מהמאציל ית' הוא רק ע"י ההשפעה העוברת דרך אותיות הנקראים שערות ע"כ אין החכמה ערוך כלל לגבי למעלה מהחכמה כו':

Pero arriba, en aquello que se ilustra, puesto que la esencia misma de Jojmá de Atzilut llega a existir a partir del Emanador, bendito sea, únicamente por medio del flujo de influencia que pasa por las letras llamadas “cabellos”, por eso Jojmá no tiene comparación alguna con lo que está por encima de Jojmá, etc.

4 ב והנה המשכת השפע מן המזלות דא"א לחו"ב [לחכמה ובינה] הוא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מהבירורים דבי"ע שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מעורר אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] מהמזל השמיני ונוצר חסד.

2. Ahora bien, la atracción del flujo desde los mazalot de Arij Anpín hacia Jojmá y Biná se realiza mediante la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas) a partir de las depuraciones (berurim) de Beriá, Yetzirá y Asiá; pues, mediante un despertar desde abajo (itaruta deletata), se despierta un despertar desde arriba (itaruta deleila): la atracción de mayin duchrin (aguas masculinas) desde el octavo mazal, [llamado] “Notzer Jésed”.

וזהו ענין שאומרים המלאכים וישראל קדוש להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] כו'. והנה עד"מ שמביאין מנחה לפני המלך שהעיקר הוא להביא דבר חדש כמו צפור המדברת שע"י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.

Y este es el sentido de que los ángeles e Israel digan “Santo”: elevar mayin nukvin para atraer mayin duchrin, etc. Ahora bien, a modo de analogía: cuando se lleva un obsequio ante el rey, lo principal es traer algo novedoso, como un ave que habla, para que por medio de ello se atraiga y se despierte “el corazón de los reyes”, que “es inescrutable”, y se vuelva hacia el pedido de un hombre común.

וזהו ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבירורי רפ"ח להיות ביטול היש כו' ולכן עיקר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דנש"י [דנשמות ישראל] המלובשים בגוף וז"ל [וזהו שכתוב] בזהר בלק (דק"צ ע"ב) כיון דאתו ישראל כו'

Y este es el sentido de elevar mayin nukvin a partir de las depuraciones de las 288 [chispas]: que se produzca la anulación del yesh (la sensación de existir como algo separado), etc. Por eso, la elevación principal de mayin nukvin depende del despertar desde abajo de las almas de Israel, que están investidas en un cuerpo. Y esto es [lo que afirma] el Zohar, Balak (190b): "Cuando llegó Israel, etc.,

נטלי עשייה ממלאכי השרת כו' כי עם היות במלאכים שייך ג"כ ביטול היש שהרי המלאך יש לו ג"כ גוף

tomaron el "hacer" de los ángeles servidores", etc. Pues, aunque la anulación del yesh también se aplica a los ángeles, ya que un ángel también tiene un cuerpo,

ולכן נאמר בהם ג"כ עושי דברו עושי לשון תיקון היינו ע"י ביטול היש כו' באמרו קדוש וברוך por eso también se dice de ellos: "los que cumplen Su palabra"; "cumplen" (oséi) expresa la idea de tikún (preparación), es decir, mediante la anulación del yesh, etc., al decir "Santo" y "Bendito";

אך לפי שהגוף שלהם רוחני וגם כלום יצחה"ר [יצר הרע] יש ביניהם כו' לכן ביטול היש של האדם למטה שהגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] מסתירים כו'

pero, como su cuerpo es espiritual y, además, "¿acaso hay entre ellos una inclinación al mal?", etc., la anulación del yesh del hombre aquí abajo, donde el cuerpo y el alma animal ocultan, etc.,

הוא ממשיך אור גדול יותר וזהו דנטלי עשייה מנייהו ואין הכוונה שאינם כלל בבחי' עשייה ותיקון דעושי דברו שהרי הם אומרים קדוש וברוך גם עתה כו'.

atrae una luz mayor. Y este es [el sentido de] "tomaron de ellos el 'hacer'". No significa que ellos no se encuentren en absoluto en el estado de "hacer" y tikún de "los que cumplen Su palabra", pues también ahora dicen "Santo" y "Bendito", etc.

אלא הענין שהעשייה וההמשכה של המלאכים בטל לגבי עשייה והמשכה של ישראל וכמו ביטול והתכללות הדבור במחשבה או המדות בהשכל דר"ל [דרוזה לומר] שבטלים כנר לגבי אבוקה כו' ולכן אין המלאכים אומרים קדוש עד שישאל אומרים כמשי"ש [כמה שכתוב שם] בזהר.

Más bien, el sentido es que el “hacer” y la atracción de los ángeles quedan anulados frente al “hacer” y la atracción de Israel, como la anulación y la inclusión del habla en el pensamiento, o de los atributos emocionales (midot) en el intelecto; es decir, quedan anulados como una vela junto a una antorcha, etc. Por eso los ángeles no dicen “Santo” hasta que Israel lo dice, como está escrito allí en el Zohar.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] המלאכים ג"כ אומרים קדוש שזהו עבודתם כו' ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים.

No obstante, también los ángeles dicen: “Santo”, pues esta es su labor, etc. Véase también lo escrito sobre esto en la explicación del versículo: “Pues así como los cielos nuevos”.

5 והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דנשמות ישראל הוא ע"י אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא וממירר למיתקו בשבירת תאוות הגוף ובמצות מעשיות וז"ש [וזהו שכתוב] בפסוק שאחר שיניך כו'

Ahora bien, la elevación de mayin nukvin de las almas de Israel se realiza mediante la subyugación (itkafia) y la transformación (it'hapja) de la oscuridad en luz y de la amargura en dulzura, al quebrantar los deseos del cuerpo y mediante las mitzvot prácticas. Y esto es [lo que significa] lo escrito en el versículo después de “Tus dientes”, etc.:

כפלח הרמון כו' ישראל מלאים כרמון שתיכף כשנולד מקיים מצוה ראשונה שנמול ביום השמיני ומטיפין ממנו דם ברית המילה שזהו סיגוף לגוף לאכפא כו'

“Como un gajo de granada”, etc.: Israel está lleno como una granada. Pues, apenas nace, ya cumple su primera mitzvá: es circuncidado al octavo día y se extrae de él sangre del pacto de la circuncisión, lo cual aflige al cuerpo para subyugarlo, etc.

ואח"כ כשגדל מעט הולך לבית הספר ומלמדים אותו תורה ומחנכים אותו למצות וכשאינו רוצה ללמוד מכין אותו ברצועה ע"ד שכי' [שכתב] בהלכות ת"ת [תלמוד תורה]

Después, cuando crece un poco, va a la escuela, donde le enseñan Torá y lo educan en las mitzvot; y cuando no quiere estudiar, lo golpean con una correa, conforme a lo escrito en las Leyes del Estudio de la Torá.

נמצא בכ"ז [בכל זה] הוא מהפך מחשוכא לנהורא ולאכפיא לסט"א [לסטרא אחרא] וכן בכל המצות כולן הוא סיגוף לגוף להכניע היצה"ר [היצר הרע] ולכופו

Resulta que en todo esto transforma la oscuridad en luz y subyuga la sitra ajra (el otro lado). Y lo mismo sucede con todas las mitzvot: cada una de ellas aflige al cuerpo para doblegar la inclinación al mal y obligarla,

בע"כ [בעל כרחך] לקיום מ"ע [מצות עשה] ול"ת [ולא תעשה] ודרבנן ולקדש א"ע [את עצמו] במותר לו שע"ז הוא מברר בירורים דבי"ע ונעשה מהם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למעלה להמשיך ע"ז מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי מזלות דא"א

contra su voluntad, a cumplir los mandamientos positivos, las prohibiciones y [las ordenanzas] de los Sabios, y a santificarse en lo que le está permitido; pues mediante esto depura las depuraciones de Beriá, Yetzirá y Asiá, y de ellas se produce una elevación de mayin nukvin hacia lo Alto, a fin de atraer por medio de ella mayin duchrin desde el nivel de los mazalot de Arij Anpín.

והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' ומדרגת ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבבחי' חיצוניות דהיינו ממעשה המצות וקיומן בפועל ממש וסיגוף הגוף והכנעת היצה"ר [היצר הרע] במעשה וכנ"ל שאפ"י [שאפילו] בתינוק שייך בו בחי' זו וזהו מצות מילה כנ"ל.

Ahora bien, todo esto es el nivel y grado de la elevación de mayin nukvin que corresponde a la dimensión exterior (jitzoniut); es decir, proviene de la ejecución de las mitzvot y de su cumplimiento efectivo en la práctica, así como de la aflicción del cuerpo y del sometimiento de la inclinación al mal mediante la acción. Como se mencionó antes, este nivel se aplica incluso a un bebé, y este es el caso de la mitzvá de la circuncisión, como se dijo antes.

אך יש עוד מדרגה ב' והוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' פנימית דהיינו להיות מתפעל ומתלהב ברשפי אש האהבה אליו ית' וכן ביראה ופחד ה' שזהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' פנימית.

Pero hay además un segundo grado: la elevación de mayin nukvin en la dimensión interior (pni-miut), es decir, conmoverse y arder con las llamaradas de fuego del amor a Él, bendito sea, y también con el temor y el sobrecogimiento ante D'os. Esta es la elevación de mayin nukvin en la dimensión interior.

ועד"ז הוא ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של המלאכים שאומרים קדוש שבוערים באהבה ושללהבת עזה וכלות נפשם אליו ית'

Y de la misma manera es la elevación de mayin nukvin de los ángeles que dicen "Santo", pues arden de amor con una llama intensa y sus almas anhelan consumirse por Él, bendito sea.

(וזהו ההפרש בין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שע"י התפלה להעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שע"י המצות ששניהם הם בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבירורים כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער א' פרק א' וז"ל [וזה לשונן]

(Y esta es la diferencia entre la elevación de mayin nukvin que se produce mediante la plegaria y la elevación de mayin nukvin que se produce mediante las mitzvot: ambas son el nivel de elevación de mayin nukvin a partir de los refinamientos, como está escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar 1, capítulo 1; estas son sus palabras:

והנה אי אפשר שיתבררו הניצוצין מאליהן אם לא ע"י מי שיבררו אותם והוא כי ע"י התפלה והמצות כולם של בני אדם התחתונים נעשה הבירור הזה כו' עכ"ל [עד כאן לשונן].

“Ahora bien, es imposible que las chispas se refinan por sí mismas, a menos que alguien las refine; y esto es que, mediante la plegaria y todas las mitzvot de los seres humanos inferiores, se lleva a cabo este refinamiento”, etc. Fin de la cita.

אך התפלה עיקרה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית שהוא קיום מצות ואהבת והיראה והביטול ולכן נקראת עבודה שבלב למסור נפשו ורצונו אליו ית' וכמ"ש בזה בפ' אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר כו'

Pero la plegaria consiste esencialmente en la elevación de mayin nukvin de la dimensión interior, que es el cumplimiento de la mitzvá “Y amarás”, así como el temor y la autoanulación (bitul); por eso se la llama “el servicio del corazón”: entregar el alma y la voluntad a Él, bendito sea, como está escrito sobre esto en Parshat Ajarei, en el discurso que comienza “Porque en este día expiará”, etc.

והמצות הן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בחיצוניות וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער פנימית וחיצוניות דרוש ג' וז"ל [וזה לשונן] והוא שכל בחי' מעשה בחיצוניות ולכל בחי' דבור ותפלה הוא בפנימיות עכ"ל [עד כאן לשונן] וכמ"ש מזה פ' חיי שרה בד"ה עיין בע"ח [בעץ חיים]:

Y las mitzvot son la elevación de mayin nukvin en la dimensión exterior, como está escrito en Etz Chaim, Sha'ar Pnimiut veJitzoniut, Derush 3; estas son sus palabras: “Esto significa que todo aspecto de la acción pertenece a la dimensión exterior, mientras que todo aspecto del habla y de la plegaria pertenece a la dimensión interior”. Fin de la cita. Y como está escrito sobre esto en Parshat Jaiéi Sará, en el discurso que comienza “Mira en Etz Chaim”.)

6 והנה באמת יש מעלה בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות מה שאינו נמצא בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית ויש מעלה בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית מה שאינו בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות.

Ahora bien, en verdad hay una ventaja en la elevación de máyin nukvin de la dimensión exterior (jitzoniut) que no se encuentra en la elevación de máyin nukvin de la dimensión interior (pnimiut), y hay una ventaja en la elevación de máyin nukvin de la dimensión interior que no se encuentra en la elevación de máyin nukvin de la dimensión exterior.

המעלה שבהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות שהוא בחי מעשה היינו שע"ז נמשך המ"ד [המ"ן דוכרין] ממקום גבוה היינו מבחי המקיפים לפי שבחי החיצוניות שרשו מבחי המקיפים

La ventaja de la elevación de máyin nukvin de la dimensión exterior, que corresponde al nivel de la acción, es que por medio de ella los máyin dujrin son atraídos desde un lugar elevado, es decir, desde el nivel de los makifim (luces circundantes), porque la dimensión exterior tiene su raíz en el nivel de los makifim;

דהיינו שממשיכים שפע המ"ד [המ"ן דוכרין] מן המזלות דאריך שהן בחי מקיפים (ועי בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער י"ב פ"ה) משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית ממשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי הא"פ [האור פנימי] שהוא למטה במדרגה מבחי המקיפים.

es decir, se atrae la abundancia de los máyin dujrin de los mazalot de Arij [Anpín], que son del nivel de los makifim (véase Pri Etz Chaim, Sha'ar 12, capítulo 5); en cambio, la elevación de máyin nukvin de la dimensión interior atrae máyin dujrin del nivel de la luz interior (Or pnimi), que está en un grado inferior al nivel de los makifim.

והמעלה הנמצאת בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית היינו שהמ"ד [שהמ"ן דוכרין] נמשך מבחי פנימית וע"ז מתלבש בתוך הכלי ממש ומתגלה בו בבחי גילוי.

Y la ventaja propia de la elevación de máyin nukvin de la dimensión interior consiste en que los máyin dujrin son atraídos del nivel de la dimensión interior y, por medio de ello, se revisten en la vasija misma y se revelan en ella de manera manifiesta.

משא"כ בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות שאע"פ [שאף על פי] שהמ"ד [שהמ"ן דוכרין] נמשך ממקום גבוה יותר מבחי מקיפים אך אינו מתגלה בבחי גילוי בכלי רק בבחינת מקיף

En cambio, en la elevación de máyin nukvin de la dimensión exterior, aunque los máyin dujrin son atraídos de un lugar más elevado, del nivel de los makifim, no se revelan manifiestamente en la vasija, sino solo a modo de makif,

שהוא כמ"ש כצנה רצון תעטרנו כצנה זו שמגין על האדם כך הרצון עליון הנמשך על ידי מעשה המצות תעטרנו להאדם בבחי' אור מקיף וכמ"ש כי אתה ה' מחסי עליון שמת מעונך כו'.

como está escrito: "Como con un escudo, con favor (ratzón) lo rodeas": así como este escudo protege a una persona, también la voluntad suprema (ratzón), atraída por medio del cumplimiento de las mitzvot, "rodea" a la persona a modo de luz circundante (Or makif); y como está escrito: "Porque Tú, Havaíá, eres mi refugio; has hecho del Altísimo tu morada", etc.

(וביאור הדבר הנה ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בפנימית שהוא בתפלה מה שהאדם מעורר אהוי"ר [אהבה ויראה] בנפשו ועי"ז נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] עילאין מבחי' אצילות להתגלות בנפשו שתפול עליו מלמעלה פחד ה' ואהבה רבה כמ"ש בהערה לתיקון חצות

(La explicación del asunto: la elevación de máyin nukvin en la dimensión interior, que tiene lugar en la plegaria, consiste en que la persona despierta amor y temor en su alma; por medio de ello se atrae un despertar desde arriba (it'aruta dile'eila) del nivel del amor y temor supremos, del nivel del Mundo de Atzilut (Emanación), para que se revele en su alma, de modo que el temor a D'os y un gran amor caigan sobre ella desde arriba, como está escrito en la nota a Tikkun Chatzot.

נמצא זה המ"ד [המ"ן דוכרין] מתגלה בנפשו בבחי' גילוי ממש. משא"כ המשכת האור שע"י מעשה המצוה אינו מאיר רק בבחי' מקיף על הנפש ולא בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] ממש ועוד אפשר לומר כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו וז"ל [וזה לשונו]

Resulta, pues, que estos máyin dujrin se revelan realmente en su alma. En cambio, la luz atraída por medio del cumplimiento de la mitzvá brilla únicamente a modo de makif sobre el alma, y no de manera verdaderamente interior. Además, también puede decirse, como está escrito al final de Iggeres HaKodesh; estas son sus palabras:

אבל התפלה היא המשכת אור א"ס ב"ה לבי"ע כו' לשנות הנבראים מכמות שהם שיתרפא החולה וירד הגשם משמים לארץ ויולידה ויצמיחה משא"כ בתומ"צ [בתורה ומצות] שאין שינוי בקלף התפילין כו' ע"ש

"Pero la oración es la atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, hacia Beríá, Yetzirá y Asíá, etc., para cambiar a los seres creados de lo que son, de modo que el enfermo sane y la lluvia descienda de los cielos a la tierra y la haga dar fruto y brotar; en cambio, en la Torá y las mitzvot no hay cambio en el pergamino de los tefilín", etc.; véase allí.

והנה תורה ומצות הם ג"כ פנימית וחיזונית ועמ"ש מזה במ"א בביאור לפסוק וידבר אלקים את כל הדברים ובביאור ע"פ אלה מסעי):

Ahora bien, la Torá y las mitzvot también tienen una dimensión interior y una dimensión exterior; véase lo escrito sobre esto en otro lugar, en la explicación del versículo "Y D'os habló todas estas palabras" y en la explicación sobre el versículo "Estos son los viajes".)

7 ג ומעתה נבוא לענין מ"ש בזהר דישראל ומלאכים מקדשי ל"י לעילא ותתא כולא כחדא. דהנה בדרך כלל ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של נש"י [נשמות ישראל]

3. Y ahora llegamos a lo que se dice en el Zóhar: que Israel y los ángeles "Lo santifican arriba y abajo, todos como uno". Pues bien, en general, la elevación de mayin nukvin de las almas de Israel,

כמו שהם למטה מלובשים בגוף נקרא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' חיזונית לגבי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמלאכים שאינן בגופות גשמיים ולכן מתלהבים ברשפי אש האהבה בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] וכן ביראה זעות מחיל כסא.

tal como se encuentran abajo, revestidas en un cuerpo, se denomina una elevación de mayin nukvin en el aspecto exterior (jitsoniut), en comparación con la elevación de mayin nukvin de los ángeles, que no están en cuerpos físicos; por eso arden interiormente con las llamaradas de fuego del amor y, del mismo modo, con temor, "temblando de pavor ante el Trono".

8 ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמלאכים נקרא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית. וזהו החילוק שבין הקדושה שישראל מקדשים למטה ובין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של קדושת המלאכים ויש עוד מדרגה שלישית בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] והוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמקיפים עצמן.

Por lo tanto, la elevación de mayin nukvin de los ángeles se denomina elevación de mayin nukvin de la dimensión interior (pnimiut). Esta es la diferencia entre la santidad que Israel santifica abajo y la elevación de mayin nukvin de la santidad de los ángeles. Hay además un tercer nivel en la elevación de mayin nukvin: la elevación de mayin nukvin de los makifim mismos:

דהיינו הנשמות כמו שהם למעלה בלתי מלובשים בגוף. שזהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבחי' מקיפים עצמן כי הנשמה

es decir, las almas tal como se encuentran arriba, sin estar revestidas en un cuerpo. Pues esta es la elevación de mayin nukvin desde el nivel de los makifim mismos, ya que el alma

כמו שהיא למעלה אין לה גוף וכלי המגביל כלל משא"כ המלאכים שיש להם גופים שהם רוחות ואש לוחט.

tal como se encuentra arriba no tiene en absoluto cuerpo ni vasija que la limite; en cambio, los ángeles sí tienen cuerpos, que son vientos y fuego ardiente.

וכמ"ש מזה במ"א בד"ה מזמור שיר חנוכת הבת ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דנשמות שבלי גופים נקרא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמקיפים לגבי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמלאכים

Como se explica acerca de esto en otro lugar, en el discurso que comienza «Salmo, canción para la inauguración de la Casa». Por lo tanto, la elevación de mayin nukvin de las almas que carecen de cuerpo se denomina elevación de mayin nukvin de los makifim, en comparación con la elevación de mayin nukvin de los ángeles.

(אך כבר נתבאר למעלה דעיקר האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] זהו מנשמות ישראל המלוכשים למטה בגוף. אשר ע"כ צ"ל דבחינת העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבבחי מקיף שייך ג"כ למטה ממש בנשמה המלוכשת בגוף.

(Sin embargo, ya se explicó arriba que el despertar principal desde abajo (isarusa dilesata) y la elevación de mayin nukvin provienen de las almas de Israel, revestidas abajo en un cuerpo. Por eso, debe decirse que el nivel de elevación de mayin nukvin que corresponde al makif se aplica también realmente abajo, en el alma revestida en un cuerpo.

וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] במ"א בד"ה ראה ריח בני גבי ריח בוגדיו שבחי תשובה הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבבחי מקיף כו' וכן בכל אדם צ"ל כל ימיו בתשובה

Como se explicó en otro lugar, en el discurso que comienza «Mira, la fragancia de mi hijo», acerca de «la fragancia de sus bogdav (traidores)»: el nivel de teshuvá (retorno) es la elevación de mayin nukvin que corresponde al makif, etc. Asimismo, cada persona debe estar en teshuvá todos sus días.

וזהו בחי בכל מאדך שהוא בחי גלי גבול של הכלי והיינו בחי מקיף אלא שזהו באמת בחי גילוי מן הנשמה שלמעלה מן הגוף שבבחי מקיף וכמ"ש במ"א סד"ה שמאלו תחת לראשי.

Y este es el nivel de «con todas tus fuerzas», que consiste en [estar] más allá del límite de la vasija, es decir, el nivel del makif; salvo que, en verdad, se trata de una revelación del alma que está por encima del cuerpo y corresponde al makif. Como se explica en otro lugar, al final del discurso que comienza «Su mano izquierda está bajo mi cabeza»:

שבכל מאדך הוא בחי עבודת עיקר הנשמה היינו בחי המקיף כו' והמכוון שהמקיף מאיר בבחי הנשמה שבגוף להיות בחי בכל מאדך ועד"ז נתבאר בד"ה שאו את ראש כו' לגלגלתם בפי' במדבר.

«Con todas tus fuerzas» es el nivel del servicio de la esencia del alma, es decir, el nivel del makif, etc. La intención es que el makif ilumine el nivel del alma que está en el cuerpo, para que exista el nivel de «con todas tus fuerzas». En esta misma línea se explicó en el discurso que comienza «Alcen la cabeza», etc., «por sus cráneos», en la parashá de Bamidbar,

ובד"ה כי תצא להמשיך גילוי אלקות מבחי מזל היא הנשמה שלמעלה מן הגוף כו'. ובביאור ע"פ ששים המה מלכות. בענין חסידים הראשונים כו' ע"ש ובד"ה ויקהל משה בענין הנשמה יתירה שמתגלה בשבת כו'.

Y en el discurso que comienza “Cuando salgas”, [sobre] atraer una revelación de Divinidad desde el nivel de mazal, que es el alma que está por encima del cuerpo, etc.; y en la explicación del versículo “Sesenta son las reinas”, acerca de “los primeros piadosos”, etc.; véase allí; y en el discurso que comienza “Y Moshe reunió”, acerca del alma adicional que se revela en Shabat, etc.

והנה בכל לבכך ובכל נפשך זהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית אך פ"י בכל נפשך הוא ג"כ לבושי הנפש מודומ"ע [מהשבה דבור ומעשה] אשר המעשה הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות כו'.

Ahora bien, “con todo tu corazón y con toda tu alma” es la elevación de mayin nukvin de la dimensión interior; pero el significado de “con toda tu alma” incluye también las vestimentas del alma — pensamiento, habla y acción—, de las cuales la acción es la elevación de mayin nukvin de la dimensión exterior (jitzoniut), etc.

נמצא בכל לבכך ובכל נפשך ובכל מאדך זהו ג' בחינות העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הנ"ל וג' בחי' אלו י"ל [יש לומר] שזהו כענין ג' בחי' מזון לבוש בית המבואר במ" כו' מזון היינו א"פ [אור פנימי].

Resulta que “con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas” son los tres niveles de elevación de mayin nukvin mencionados antes. Y puede decirse que estos tres niveles corresponden a los tres niveles de alimento, vestimenta y casa explicados en otro lugar, pues el alimento es la luz interior (Or Pnimí);

ולבוש זהו מעשה המצות והוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות. ובית זהו בכל מאדך כו' כמ"ש סד"ה (השמים כסאי)

la vestimenta es la observancia de las mitzvot, y esta es la elevación de mayin nukvin de la dimensión exterior; y la casa es “con todas tus fuerzas”, etc., como está escrito al final del discurso que comienza “Los cielos son Mi trono”).

נמצא יש ג' מדרגות בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] היינו בחי' מקיפים ופנימים וחיצוניות והן דרך כלל ג' עולמות בריאה יצירה עשיה

Resulta que hay tres grados en la elevación de mayin nukvin: los niveles de los makifim, la dimensión interior y la exterior; y, en términos generales, estos son los tres mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá;

כי יוצר אור ובורא חשך שיצירה נקרא אור פנימי ובריאה נקרא חשך ר"ל [רוצה לומר] בחי' מקיף שאינו מושג ביצירה וכך הוא סדר ההשתלשלות שמהמקיף נמשך אח"כ הארה להיות בבחי' א"פ [אור פנימי] ועצם האור נשאר בבחי' מקיף.

pues “[Él] forma la luz y crea la oscuridad”: Yetzirá es llamada luz interior, y Beriá es llamada “oscuridad”, es decir, el nivel de makif, que no se capta en Yetzirá. Y así es el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut): del makif se atrae luego un resplandor para que esté en el nivel de luz interior, mientras que la esencia de la luz permanece en el nivel de makif.

9 ואח"כ מהא"פ [מהאור פנימי] נעשה מקיף למטה בעולם תחתון שנחשב האור מקיף התחתון בחי' חיצוניות לגבי הא"פ [האור פנימי] שלמעלה ממנו כו'.

Y después, a partir de la luz interior (Or Pnimí) se forma abajo un makif, en un mundo inferior, de modo que la luz circundante inferior se considera el nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) con respecto a la luz interior que está por encima de ella, etc.

וזהו בחי' עשייה [ומ"מ עשייה שרשו לעילא כנ"ל שהחיצוניות שרשו גבוה מהא"פ [מהאור פנימי] כו' וכמ"ש ג"כ ע"פ יביאו לבוש מלכות איך התהוות העשייה

Y este es el nivel de Asiá. [Sin embargo, Asiá tiene su raíz arriba, como se mencionó antes: la dimensión exterior tiene su raíz más alta que la luz interior, etc.; y así también está escrito acerca del versículo “Que traigan vestiduras reales”: cómo llega a existir Asiá,

גשמיות הוא דייקא מבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] וכמ"ש בזהר וירא (קט"ו א') עשייה איהו לעילא כו' וכ"ה בפ' בהר דק"ח ע"ב].

[es decir,] la materialidad proviene precisamente del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin); y, como está escrito en el Zohar, Vayera (115a): “Asiá está arriba”, etc.; y así también aparece en la parashá Behar, 108b.]

וזהו ענין ג' העדרים ששלח יעקב מנחה לעשו אחיו שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעולם התהו שמשם נפלו הכלים ונשברו ונתהוה מזה עשו וכמ"ש בד"ה

Y este es el sentido de los tres rebaños que Yaakov envió como regalo a su hermano Esav, lo cual es una elevación de mayin nukvin al Mundo de Tohu, de donde cayeron las vasijas y se quebraron; y de esto llegó a existir Esav, como está escrito en el discurso que comienza

ויקח מן הבא בידו וג' עולמות ב"ע הן שנתהוה משבה"כ [משבירת הכלים] לכן העלה מ"ן [מ"ן נוקבין] ג' עדרים שהן ג' בחי' הנ"ל מקיפים ופנימיים וחיצוניות.

“Y tomó de lo que llegó a su mano”. Y los tres mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá son los que llegaron a existir a partir de la ruptura de las vasijas (shevirat hakeilim); por eso elevó mayin nukvin [en] tres rebaños, que corresponden a los tres niveles mencionados antes: los makifim, la dimensión interior y la exterior.

10 ונקרא כל א' עדר בפ"ע [בפני עצמו] שהוא בחי' ומדרגה משונה ומובדל מזולתה. כמו החילוק בין נשמות שבגופים לגבי המלאכים. וכן חילוק מדרגת המלאכים שהם בגופות רוחניים לגבי הנשמות שהם בלי גוף כלל.

Y cada uno es llamado un rebaño por sí mismo, pues es un nivel y rango diferente y separado de los demás, como la distinción entre las almas que están en cuerpos y los ángeles; y asimismo, la diferencia entre el rango de los ángeles, que están en cuerpos espirituales, y las almas, que carecen por completo de cuerpo.

11 וז"ש [וזהו שכתוב] עדר עדר לבדו כו' ויצו את הראשון כו' ויצו גם את השני גם את השלישי כו' הרי חלקם לדי מדרגות ממש.

Y esto es [lo que significa] lo escrito: “cada rebaño por separado”, etc.; “Y ordenó al primero”, etc.; “Y ordenó también al segundo, también al tercero”, etc. Así, los dividió en cuatro rangos concretos.

אף שדרף פרט גם בכל מדרגה מג' מדרגות הללו שי בה כמה ריבוא רבבות בחי' ומדרגות שונות זה מזה מ"מ כולם בבחי' סוג א' כמו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות נקרא דרך כלל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דעשייה

Aunque, en particular, también dentro de cada uno de estos tres rangos hay innumerables niveles y rangos que difieren entre sí, todos pertenecen, sin embargo, a una misma clase. Por ejemplo, la elevación de máyin nukvín de la dimensión exterior (jitzoniut) se denomina, en términos generales, elevación de máyin nukvín de Asiá.

וזהו כמשל העדר א' אף שבעדר זה יש ג"כ כמה מדרגות יש שעיקר עבודתם בצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ויש שעיקר עבודתם בעסק התורה ויש שעיקר עבודתם בתפלה ויש בתענית וכיוצא בזה ועכ"ל [ועם כל זה] כללותם קומה אחת

Y esto es como la analogía de un solo rebaño: aunque en este rebaño también hay muchos rangos —hay quienes tienen como servicio principal la caridad y los actos de bondad (guemilut jasadim), y hay quienes tienen como servicio principal el estudio de la Torá, y hay quienes tienen como servicio principal la plegaria, y hay quienes se dedican al ayuno, y cosas semejantes—, su expresión general y colectiva es, no obstante, una sola estatura.

וכמו עד"מ בעדר אחד יש כמה שינויים בצאן זה מראהו וקומתו וטובו כך וזה כך מ"מ הכל עדר א' והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דפנימית הוא בחי' וסוג אחר כו'

Y así como, por ejemplo, en un solo rebaño hay muchas diferencias entre las ovejas —esta tiene tal aspecto, estatura y calidad, y aquella, tal otra—, sin embargo, todas forman un solo rebaño. Pero la elevación de máyin nukvín de la dimensión interior (pnimiut) es un nivel y una clase distintos, etc.;

ולכן נק' עדר בפ"ע [בפני עצמו] כו' והעלה יעקב מ"ן [מ"ן נוקבין] מכל ג' בחי' אלו להמשיך עי"ז מ"ד [מ"ן דוכרין] משרשן ומקורן בעולם התהו:

y por eso se la llama un rebaño por separado, etc. Y Yaakov elevó máyin nukvín desde estos tres niveles, a fin de atraer mediante ello máyin dujrin desde su raíz y fuente en el Mundo del Tohu.

12 ד והנה ע"ז נאמר כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה. כי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הנ"ל צריך ליבון ורחיצה וכענין ליבון הלכתא.

4. Ahora bien, acerca de esto se dice: "como un rebaño de ovejas que subieron del lavadero". Pues la elevación de mayin nukvin mencionada antes requiere blanqueamiento y lavado, como en el concepto de "blanqueamiento (libun) de la halajá".

ורל שכל ההלכות שהם שיתא סדרי משנה צריכים ליבון ורחיצה וכן במעשה המצות כו' והכל ע"י משה רעיא מהימנא.

Es decir, todas las halajot, que son los seis órdenes de la Mishná, requieren blanqueamiento y lavado; y lo mismo sucede con la práctica de las mitzvot, etc. Todo esto se realiza por medio de Moshé, el pastor fiel.

13 והיינו כי במשה כתיב כי מן המים משיתיהו דהיינו מבחי' ים החכמה העליונה וכל התורה אינה אלא כד מן הים ותמלא כדה כו'

Y esto se debe a que acerca de Moshé está escrito: "Porque lo saqué del agua"; es decir, del nivel del mar de la Jojmá suprema. Y toda la Torá no es sino como un cántaro del mar: "y llenó su cántaro", etc.

ונקרא בחי' זו ג"כ בעבר הנהר למעלה מבחי' הנהר נהר הוא מלשון המשכה שנמשך דרך השתלשלות מעילה לעילה לפי ערך כמ"ש ונהר יוצא מעדן ומשם יפרד כו' ועבר הנהר הוא למעלה מההשתלשלות.

Este nivel también se llama "más allá del río" (be'ever hanahar), por encima del nivel del río. Nahar (río) expresa un flujo que se extiende mediante la cadena descendente, de causa en causa, en proporción, como está escrito: "Y un río sale de Edén..., y desde allí se divide", etc. "Más allá del río" está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

ומשם נמשך המשכת מ"ן דוכרין שמרחיץ ומלבן את המ"ן [המ"ן נוקבין] כו' (ועמ"ש ע"פ ואלה שמות מענין ליבון הלכתא ובד"ה אסרי לגפן בענין כבס ביין לבושו ובד"ה לא תהיה כו' את מספר ימך אמלא.

Y desde allí se extiende el flujo de mayin duchrin (aguas masculinas), que lava y blanquea los mayin nukvin, etc. (Véase también lo escrito sobre el versículo "Y estos son los nombres", acerca del blanqueamiento de la halajá; en el discurso que comienza "Atando a la vid", acerca de "lava su vestidura en vino"; y en el discurso que comienza "No habrá", etc., acerca de "completaré el número de tus días".

ועמ"ש עוד בפ"י מן המים משיתיהו בד"ה אלה מסעי ושם נתי' [נתבאר] פ"י וגם דלה דלה לנו שממשיך בחי' הביטול דיחוי"ע [דיחודא עילאה] בנש"י [בנשמות ישראל] שהוא כביטול הטפה בים כו' וזהו ענין הריחוק והכיבוס של הלבושים ע"י ביטול דיחוי"ע [דיחודא עילאה].

Véase también lo escrito más adelante acerca del significado de “lo saqué del agua”, en el discurso que comienza “Estos son los viajes”; allí se explica también el significado de “Y también sacó agua para nosotros”: que él atrae hacia las almas de Israel el nivel de autoanulación (bitul) de la unidad superior (yijudá ilaá), semejante a la anulación de una gota en el mar, etc. Esto es el lavado y la limpieza de las vestiduras mediante la anulación de la unidad superior.

וזהו שנמשלו כעדר הרחלים דוקא שעלו מן הרחצה. דלבושים הנעשים מתומ"צ [מתורה ומצות] נמשלו לצמר רחלים. כדכתיב לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור וכתוב הנותן שלג כצמר וגם כתיב ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא כו' וכמ"ש במ"א)

Y por eso se las compara precisamente con “un rebaño de ovejas que suben del lavadero”, pues las vestiduras formadas mediante la Torá y las mitzvot se comparan con la lana de las ovejas. Como está escrito: “Su vestidura era blanca como la nieve”; y también: “Él da nieve como lana”; y asimismo: “y el cabello de Su cabeza, como lana pura”, etc., como está escrito en otro lugar.

(ועמ"ש מענין רחלים בד"ה והניף הכהן אותם על לחם הבכורים בפ' אמור. ובד"ה צו את בני' [בני ישראל] כו' את הכבש אחד תעשה)

(Véase también lo escrito acerca del tema de las ovejas en el discurso que comienza “Y el kohén las mecera sobre el pan de las primicias”, en la Parashá Emor; y en el discurso que comienza “Ordena a los hijos de Israel”, etc., acerca de “ofrecerás un cordero”).

והנה על ידי שעלו מן הרחצה אזי נעשים הג' עדרים הנ"ל כולם בבחי' עדר אחד וזהו כעדר הרחלים.

Ahora bien, al haber subido del lavadero, los tres rebaños mencionados se convierten todos en un solo rebaño; este es el significado de “como un rebaño de ovejas”:

כעדר אחד כי כשהם בבי"ע הם בחי' ג' עדרים שמתחלקים לג' בחי' כנ"ל אבל כשעלו מן הרחצה אז נקראים עדר אחד

como un solo rebaño. Pues cuando están en Beriá, Yetzirá y Asiá, constituyen tres rebaños, divididos en tres niveles, como se mencionó antes; pero cuando han subido del lavadero, entonces se los llama un solo rebaño.

והיינו לפי שמקבלים המ"ד [המ"ן דוכרין] ממים עליונים שמלמעלה מהשתלשלות ששם הוא למעלה מגדר ההתחלקות הטהור ומשנה קטן וגדול שהוא הנקי קדש העליון שהוא למעלה מבחי" קדוש בוי"ו

Y esto se debe a que reciben los mayin duchrin de las aguas superiores, que están por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), donde se está por encima de los límites de la división —“Él es igual y hace iguales al pequeño y al grande”—; esto es lo que se llama el Kodesh supremo, que está por encima del nivel de kadosh con una vav.

(שהו"ו מורה על המשכה היא המשכת קדושתו ית' להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסכ"ע [וסובב כל עלמין] שהוא המשכה והארה בעלמא כו' משא"כ קדש בלא וי"ו אינו בגדר עלמין כלל והוא למעלה מעלה מבחי" ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומבחי" סכ"ע [סובב כל עלמין] כו' וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ צאינה וראינה)

(Pues la vav indica una extensión hacia abajo, es decir, la extensión de Su santidad, bendito sea, para que sea la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que es apenas una extensión y una irradiación, etc.; en cambio, Kodesh sin vav no está en absoluto dentro de los límites de los mundos, y está muy, muy por encima del nivel de memalé kol almin y del nivel de sovev kol almin, etc.; como se explicó más arriba sobre el versículo “Salgan y vean”).

ונקרא הרחצה ששם נרחץ כל פשע ועון לפי ששם אין הפגם תופס מקום וזהו וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם כו'.

Y se llama “el lavado”, pues allí se lava toda transgresión y todo pecado, porque allí la mancha no ocupa lugar alguno; y este es [el sentido de] “Rociaré sobre ustedes agua pura y quedarán puros”, etc.

והנה קדוש נאמר ג"פ [ג' פעמים] שהוא ג' המשכות לג' עולמות ביי"ע משא"כ קדש בלא וי"ן לא נאמר כ"א פ"א ולא ג"פ [ג' פעמים] מפני שהוא למעלה מגדר ההתחלקות.

Ahora bien, kadosh se dice tres veces, lo cual corresponde a tres extensiones hacia abajo, a los tres mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá; en cambio, Kodesh sin vav se dice solo una vez y no tres, porque está por encima de los límites de la división.

14 ולכך גם המלאכים ונשמות כשעלו מן הרחצה. שמתעלים לקבל מבחי' מים עליונים שבעבר הנהר שהוא בחי' קדש העליון אז גם הם נכללים כולם בהתכללות אמיתי ונעשים עדר אחד.

Por lo tanto, también los ángeles y las almas, cuando han subido de la ablución —es decir, cuando se elevan para recibir del nivel de las aguas superiores que están más allá del río, que es el nivel del Kódesh supremo—, quedan todos incluidos unos en otros en una inclusión verdadera y se convierten en un solo rebaño.

וזהו שכולם מתאימות כתאומים שנוולדו בבת א' ממש. כך הג' עדרים כשמתעלים לרחוץ במים

Y esto es [lo que significa] “todos son gemelos”: como gemelos que nacieron realmente al mismo tiempo. Así son los tres rebaños cuando se elevan para lavarse en las aguas

העליונים דבחי' קדש העליון הם מתאימות כתאומים ממש בהתכללות אמיתי בלי שום התחלקות כלל ולכך נקרא אז עדר הרחלים שנכללים כאחד בעדר אחד.

superiores, del nivel del Kódesh supremo: son como gemelos verdaderos, incluidos unos en otros en una inclusión verdadera, sin división alguna. Por eso entonces se los llama “un rebaño de ovejas”, pues quedan incluidos como uno en un solo rebaño.

15 וז, ש בזהר דמקדשין ליה כולא כחדא. דהיינו ההעלאת מ"ן [מייך נוקבין] של קדוש דמלאכים ושל ישראל שלמטה.

Y esto es [lo que significa] lo dicho en el Zóhar, que «todos Lo santifican como uno»: es decir, la elevación de mayin nukvin del «Santo» de los ángeles y de Israel de abajo.

אף שהם למטה מחולקים בבחי' התחלקות עדר עדר לבדו לפי שאין העלאת מ"ן [מייך נוקבין] דעשייה דומה כלל להעלאת מ"ן [מייך נוקבין] דיצי' [דיצירה] כוי

Aunque abajo están divididos, en un estado de división —«cada rebaño por separado»—, porque la elevación de mayin nukvin de Asiá no se parece en absoluto a la elevación de mayin nukvin de Yet-zirá, etc.,

שזהו מבחי' חיצוניות וזהו מבחי' פנימית מ"מ התחלקות זו הוא רק מצד ההעלאת מ"ן [מייך נוקבין] ולכן אומרים ג"פ [גי פעמים] קדוש נגד ג' מיני העלאת מ"ן [מייך נוקבין] הנ"ל.

pues una proviene del nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) y la otra, del nivel de la dimensión interior (pnimiut); sin embargo, esta división existe únicamente en cuanto a la elevación de mayin nukvin. Por eso dicen «Santo» tres veces, correspondientes a los tres tipos de elevación de mayin nukvin mencionados antes.

אבל ע"י שעלו מן הרחצה שהוא בחי' קבלתם המ"ד [המ"ד דוכרין] שהוא מבחי' קדש העליון שהוא למעלה מבחי' התחלקות אזי נעשים גם הם כעדר א' ומתאימות.

Pero al haber subido del lavado —que es el nivel en que reciben los mayin duchrin, los cuales provienen del nivel del Kódesh supremo, por encima del nivel de toda división—, también ellos se vuelven entonces como un solo rebaño, y son gemelas.

ולכן מקדשי ליה כולא כחדא. וז"ש [וזהו שכתוב] באדרא (דקל"ו ע"ב) ע"פ רוחצות בחלב בחוורא דלעילא כו' שהוא מבחי' ע"י כו' ע"ש.

Por eso «todos Lo santifican como uno». Y esto es [lo que significa] lo escrito en el Idra (136b), acerca del versículo «lavadas en leche»: «en la blancura suprema», etc., que proviene del nivel de Atik Yomin, etc.; véase allí.

והענין הוא כמבואר לעיל בביאור ע"פ ואלה המשפטים שבבחי' יושר הוא דשייך התחלקות ראש ורגלים משא"כ בעגולים סוכ"ע שאין בו מעלה ומטה כו'

El asunto es como se explicó antes, en la explicación del versículo «Y estas son las leyes»: en el nivel de yosher (linealidad) corresponde una división entre cabeza y pies, mientras que en los igulim (círculos), la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), no hay arriba ni abajo, etc.;

ומשם הוא ההמשכה ע"י משה דעת עליון כו' שע"כ אפשר לנשמת משה להמשיך הדעת אפילו לבחינת בי"ע בחינת בהמה כשיתבונן ויעמיק מחשבתו בגדולת ה'.

desde allí se produce la atracción hacia abajo por medio de Moshé, el Daat supremo, etc. Por eso es posible que el alma de Moshé atraiga Daat incluso al nivel de Beríá, Yetzirá y Asiá, el nivel de «bestia», cuando uno contempla y profundiza su pensamiento en la grandeza de D'os,

לפי שממשיך מבחי' סוכ"ע שאין שייך שם מעלה ומטה ראש ורגל ואדם ובהמה תושיע ה' ששניהם שוין.

porque él atrae desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos, donde no se aplican las nociones de arriba y abajo, cabeza y pies, y «al hombre y a la bestia salvos, Havaíá», pues ambos son iguales.

16 והנה מה שביי"ע הם נחלקים לג' בחי' עדרים זהו ג"כ מבחי' יושר שיש בו ראש וגוף ורגל חב"ד [חכמה]

בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] אשר חב"ד [חכמה בינה ודעת] מתגלים כבריאה ושם בחי'

שרפים וחג"ת [חסד גבורה תפארת] ביצירה

Ahora bien, el hecho de que Beriá, Yetzirá y Asiá estén divididos en tres niveles de rebaños también se debe al nivel de la linealidad (yosher), que tiene cabeza, cuerpo y pie: Jojmá (sabiduría), Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento); Jésed (bondad), Guevurá (contención) y Tiféret (belleza); Nétzaj (victoria), Hod (esplendor) y Yesod (fundamento). Jojmá, Biná y Daat se revelan en Beriá, donde está el nivel de los Serafim; y Jésed, Guevurá y Tiféret, en Yetzirá,

וזהו בחי' חיות ונה"י [ונצח הוד יסוד] בעשייה וזהו בחי' אופנים אבל ע"י המשכה מבחי' עגולים סכ"ע [סובב

כל עלמין] שאין בו מעלה ומטה הרי אפילו אדם ובהמה שוין קמיה כ"ש [כל שכן] ביי"ע עצמן

y este es el nivel de los Jaiot; y Nétzaj, Hod y Yesod, en Asiá; este es el nivel de los Ofanim. Pero mediante la prolongación que proviene del nivel de los igulim (círculos), la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), en la que no hay arriba ni abajo, he aquí que incluso el hombre y la bestia son iguales ante Él; con mayor razón, los propios Beriá, Yetzirá y Asiá.

ולכן ע"י שעלו מן הרחצה שהוא בחי' המשכה דמשה מן המים משיתיהו כו' ע"י נקראים עדר אחד.

Por lo tanto, al haber subido del lavado, que es el nivel de la prolongación de Moshé —“Lo saqué del agua”, etc.—, por esto son llamados un solo rebaño.

17 וכיוצא בזה נתבאר ע"פ את שבתותי תשמרו בענין שביעית שנאמר לך ולעבדך כו' ולהבמתך ולחיה כו'

שתלה הכתוב אדם בחיה שכל זמן שחיה אוכלת מן השדה כו'

Y de manera similar se explicó sobre el versículo “Mis Shabatot guardarán”, en relación con el año sabático, acerca del cual se dice: “para ti y para tu siervo”, etc., “y para tu animal y para el animal salvaje”, etc.: que la Escritura hizo depender al hombre del animal salvaje: “mientras el animal salvaje coma del campo”, etc.

והיינו מחמת שבשביעית הוא עליות העולמות לבחי' המקיף וסובב דאדם ובהמה תושיע כו' כע"ל

בשער היחודים קרוב לסופו כתב שעלו מן הרחצה הוא ר"ת [ראשי תיבות] משה ועש".

Y esto se debe a que, en el año sabático, los mundos ascienden al nivel de makif y de la luz que circunda todos los mundos (sovev), [sobre lo cual se dice:] “salvas al hombre y al animal”, etc., como se explicó arriba. En Sha'ar HaYijudim, cerca del final, escribió que las iniciales de “she'alu min harajtza” (“que han subido del baño”) forman la palabra Moshe; véase allí.

18 ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ מים רבים בענין רבקה של שלש בקר כו' בחינת דעת עליון שממשיך המדות מהכתר ושם אין שייך התחלקות כלל כו'.

Y véase lo escrito en otro lugar, en la explicación del versículo “Muchas aguas”, acerca de una riva (yunta) de tres reses, etc.: el nivel del Daat superior, que hace descender los atributos emocionales desde Kéter (la Corona), donde no se aplica en absoluto ninguna división, etc.

עו"ל [עוד יש לומר] בפ"י וענין שמקבלים מבחי' קדש העליון דהיינו ע"ד עליות העולמות בשבת שג' עולמות ב"ע עולים באצילות כמ"ש במ"ח גבי מנחה דשבת והמלכות דאצי" מקור דב"ע היא במקום אבא וזהו שמקבלים מבחי' קדש ממש

También puede explicarse, en cuanto al significado y al hecho de que reciben del nivel del Kódesh superior, que esto sucede a la manera de los ascensos de los mundos en Shabat, cuando los tres mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá ascienden a Atzilut, como está escrito en Mishnat Jasidim respecto de la plegaria de Minjá de Shabat; y Maljut de Atzilut, fuente de Beriá, Yetzirá y Asiá, se encuentra en el lugar de Aba. Esto es lo que significa que reciben del nivel del Kódesh mismo.

ולכן אז הם עדר אחד שבאצילות איהו וגרמוהי חד ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ"י שלח (בדף קנ"ט סע"א [סוף עמוד א]) באצילות הם ביחוד עצום כו'

Por eso, entonces, son un solo rebaño, pues en Atzilut «Él y Sus vasijas» (ihu vegarmohi) son uno. Y véase lo escrito por el Ramaz sobre la parashá de Shelaj (en la página 159, final de la cara a): “En Atzilut están en una unidad sumamente intensa”, etc.

ועמ"ש כעין זה בד"ה כנשר יעיר שבב"ע התחלקות המדרות פני אריה אל הימין ופני שור וכו' משא"כ באצי"

Y véase lo escrito de manera semejante en el discurso que comienza “Como un águila despierta”, que en Beriá, Yetzirá y Asiá existe una división de los atributos emocionales: “el rostro de un león a la derecha y el rostro de un buey”, etc.; pero no es así en Atzilut.

ולכן במ"ת [במתן תורה] היו רואים את הנשמע לפי שהי' [שהיה] גילוי אלקות בלי שום התחלקות כו' ואין שום פירוד ח"ו [חס ושלום] בין ראייה לשמיעה ופ"י שניך היינו כמ"ש בפרדס שער האותיות באות שין שהוא מלשון שניך כעדר כו'

Por eso, en la Entrega de la Torá, “veían lo que se oye”, pues hubo una revelación de la Divinidad sin ninguna división, etc., y no existe ninguna separación, D'os libre, entre la vista y el oído. Y el significado de “tus dientes” (shinái) es como está escrito en el Pardés, Shaar HaOtiot, acerca de la letra shin: que deriva de la expresión “tus dientes son como un rebaño”, etc.

והנה בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון נ"א איתא שיי"ן איהו כליל תלת עדרי צאן כו' תלת אבהן כו' ובגין דא וכל שיח כו' ע"ש.

Ahora bien, en Tikkunei Zohar, Tikkún 51, se afirma: “La shin comprende tres rebaños de ovejas, etc., tres Patriarcas, etc.; y por eso, ‘y todo arbusto (siaj)’”, etc.; véase allí.

19 וזהו שאנו אומרים בקדושה כנועם שיח וכמ"ש במ"ח דשיח אותיות ח"י שיי"ן והיינו כי השין הוא ג' ווין

Y esto es lo que decimos en la Kedushá: “como la dulzura de la expresión (siaj)”; y, como está escrito en Mishnas Chassidim, siaj está compuesto por las letras de jai [y] shin; es decir, la shin son tres vav.

והיינו ענין ג' ווין דג' פעמיים קדוש כי קדוש היינו קדש ו' והיינו ג' בחי' קדוש דג' עדרי צאן.

Y este es el significado de las tres vav de las tres veces que se dice “Santo”, pues kadosh es kodesh con una vav; y estas son los tres niveles de “Santo” de los tres rebaños de ovejas.

20 וזהו השבח שניך דהיינו ג' בחי' העלאת מ"ן [מיי"ן נוקבין] של נש"י [נשמות ישראל] דחיצוניות ופנימיות

ומקיפים שהם ג' עדרי צאן הנכללים באות שין הם בתכלי' [בתכלית] השלימות

Y este es el elogio “Tus dientes”: es decir, los tres niveles de elevación de máin nukvin de las almas de Israel —de la dimensión exterior (jitzoniut), la dimensión interior (pnimiut) y los makifim—, que son los tres rebaños incluidos en la letra shin, se encuentran en absoluta perfección.

וגם שניך כפשטוט הוא כמ"ש במ"א ע"פ ולבן שנים מחלב שהוא לדקדק במעשיו ולבררם כמו השני

[השניים] שהן טוחנו' [טוחנות] כו'

Además, “Tus dientes”, en su sentido simple, es como está escrito en otro lugar acerca del versículo “y los dientes blancos como la leche”: que uno debe examinar minuciosamente sus actos y refinarlos, como los dientes, que muelen, etc.

והוא העלאת מ"ן [מיי"ן נוקבין] דמעשה שזהו ההתחלה והיסוד כו' וגם למי שאין יד שכלו מגעת כו'

Y esta es la elevación de máin nukvin mediante la acción, que constituye el comienzo y el fundamento, etc. También es [el camino] para quien no alcanza con su intelecto, etc.

תהיה זאת עבודתו בבחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמעשה וע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] סד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו בפ"י וכו' תדבקון ע"ן שם.

esta será su forma de servicio, en el nivel de la elevación de máin nukvin mediante la acción; y de acuerdo con lo explicado al final del discurso que comienza “Después de Havaíá, su D'os, caminarán”, acerca del significado de “y a Él se adherirán”; véase allí.

21 ועי"ז הם כעדר הרחלים שעלו מן הרחצה שהוא המשכת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבחי' קדש העליון ונעשו כעדר א' וגם י"ל [יש לומר] בפ"י שניך כעדר שע"ז שעלו מן הרחצה

Y por medio de esto son “como un rebaño de ovejas que subieron del lavado”, lo cual es la atracción de mayin nukvin desde el nivel del Kodesh supremo, y se volvieron como un solo rebaño. También puede explicarse el sentido de “Tus dientes son como un rebaño”: por medio de esto, que “subieron del lavado”,

אזי השין הוא מבחי' גבוה יותר ע"ד מ"ש בפ"י אמור בד"ה והניף הכהן אותם על לחם הבכורים בענין שין דכשבים שהשין קודם לבי"ת שהוא ענין המדות שלמעלה מהחכמה והם הנמשכים מדעת עליון כו'

la shin proviene de un nivel más elevado, de acuerdo con lo escrito en Parashat Emor, en el discurso que comienza “Y el kohen los mecerá sobre el pan de las primicias”, acerca de la shin de ke-savim (ovejas), donde la shin precede a la bet. Esto alude a los atributos emocionales (midot) que están por encima de Jojmá (sabiduría), y que son atraídos desde el Daat (conocimiento) supremo, etc.

והיינו ענין שעלו מן הרחצה ע"י משה רע"א מהימנא דעת עליון כו' וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' משפטים (דק"כ ע"א) שי דמשה קדושה לך ישלשו כו'.

Y este es el sentido de “que subieron del lavado”: por medio de Moshé, el pastor fiel, el Daat supremo, etc. Véase también en Ra'aya Mehemna, Parashat Mishpatim (120a): la shin del nombre de Moshé, “santidad a Ti repiten tres veces”, etc.

וע' בת"ז [בתיקוני זוהר] שם שיש שין עילאה שין תתאה ובכסא מלך שם ובקל"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] ר"פ נח ובזהר ר"פ בראשית גבי עאלת שין כו'

Véase también en Tikkunei Zohar, allí, que hay una shin superior y una shin inferior; y en Kisei Melech, allí; y en Likkutei Torah [del Arizal], al comienzo de Parashat Noaj; y en el Zohar, al comienzo de Parashat Bereshit, acerca de “entró la shin”, etc.;

ובזהר הרקיע שם ובספר אשל אברהם שם כ' [כתב] שהשין מרמזת לכח"ב [לכתר חכמה בינה] ומרמזת לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] ומרמזת לנה"י [לנצח הוד יסוד] והביא מהרע"מ [מהרע"א מהימנא] פ' פינחס (דרנ"ז ע"א) דאומר שכינתא אתקריאת שבת.

y en Zohar HaRakia, allí; y en el libro Eshel Avraham, allí, escribió que la shin alude a Kéter, Jojmá y Biná; alude a Jésed, Guevurá y Tiféret; y alude a Nétzaj, Hod y Yesod. Citó también a Ra'aya Mehemna, Parashat Pinjas (257a), que dice: "La Shejiná es llamada Shabat

מסטרא דתלת דרגין עילאין דאינון ש'. ג' כתרין כח"ב [כתר חכמה בינה]. ואיהי בת רביעאה לון דהיינו שבשכת מתעלית לשם. וזהו שניך כו' שעלו מן הרחצה וכנ"ל:

por el lado de los tres niveles superiores, que son la shin, las tres coronas —Kéter, Jojmá y Biná—; y Ella es una hija, una cuarta respecto de ellos". Es decir, en Shabat Ella asciende allí. Y esto es "Tus dientes", etc., "que subieron del lavado", como se explicó anteriormente.

22 ה ועיין בזהר ס"פ האזינו (תחלת דרצ"ז) כד אתחברן כולוהו קדושי כחדא אקרון קדש וכולוהו סלקין

5. Y véase en el Zóhar, al final de Parashat Haazinu (al comienzo de 297): «Cuando todas las santi-dades se unen como una, se las llama Kódesh, y todas ascienden

ומתכנשין לההוא אתר עילאה דאקרי קדש ובג"כ ק' ק' ק' קדש ישראל מנייהו כו' ע"ש ועיין מזה ג"כ בזהר משפטים (דקכ"א ע"ב).

y se reúnen en aquel lugar supremo llamado Kódesh; por eso se dice: "Santo, Santo, Santo"; "Is-rael es kódesh" por medio de ellas», etc.; véase allí. Véase también sobre esto en el Zóhar, Mishpa-tim (121b).

ופי' כד אתחברן דוקא דהיינו התחברות והתכללות השלשה מיני העלאות מ"ן [מ"ן נוקבין] דחיצוניות ופנימיות ומקיפים שהוא ענין אמירת ג' פעמים ק' ק' ק' כנ"ל כאשר

Y el significado específico de "cuando se unen" es la unión y la inclusión mutua de las tres clases de elevaciones de mayin nukvin: de la dimensión exterior (jitzoniut), la dimensión interior (pni-miut) y los makifim. Esto corresponde a decir "Santo, Santo, Santo" tres veces, como se mencionó antes. Cuando

מתחברים כולהו כחדא אז עיי התחברות והתכללות זו הם מתעלים לבחיי קדש העליון מה שכל בחיי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מצד עצמו לא יוכל להגיע בבחי' זו

todas se unen como una, entonces, mediante esta unión e inclusión mutua, son elevadas al nivel del Kódesh supremo, al cual ningún nivel de elevación de mayin nukvin podría llegar por sí solo,

כי הוא למעלה גם מבחי' סוכ"ע ואור מקיף ושם הוא בחי' אם צדקת מה תתן לו כו' וכמ"ש בד"ה צאינה וראינה בפ' קדושים.

pues este está incluso por encima del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol al-min) y de la luz circundante (Or Makif). Allí se encuentra el nivel de "Si eres justo, ¿qué le das a Él?", etc.; como está escrito en el discurso que comienza "Salgan y vean", en Parashat Kedoshim.

23 ועכ"ז [ועם כל זה] עיי התכללות ג' בחיי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דאמירת ג"פ [ג' פעמים] קדוש שמתכללים יחד עיי' מתעלים לבחיי קדש העליון.

Sin embargo, mediante la inclusión recíproca de los tres niveles de elevación de mayin nukvin en la recitación de "Santo" tres veces, que se incluyen unos en otros, se elevan así al nivel del Kodesh supremo.

והוא עד"מ מצירוף האותיות יחד שידוע שהאותיות הם בחי' כלים להמשכות עליונות וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ב

Esto puede entenderse mediante la analogía de la combinación de letras: es sabido que las letras son vasijas para las emanaciones superiores, como está escrito en Sefer Shel Beinonim, parte II, capítulo 12,

כי כל אות היא המשכת חיות וכח מיוחד פרטי ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה בענין האותיות שאלוני כו' ע"ש.

pues cada letra es una emanación de una fuerza vital y un poder particular y específico. Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Estoy dormida", acerca del tema de "Las letras, pregúntame", etc.; véase allí.

24 והנה ע"י צירוף כמה אותיות להיות תיבה אזי מלבד ריבוי מיני כחות וחיות הנמשכים כפי מספר האותיות שבתיה

Ahora bien, mediante la combinación de varias letras para formar una palabra, además de las numerosas clases de poderes y fuerzas vitales que se atraen según la cantidad de letras de esa palabra,

זו עוד זאת העולה על כולנה המשכת כח עליון וחיות כללית שלמעלה מכל מיני הכחות וחיות פרטיות של האותיות כו' כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] שם.

hay también algo más, que supera todo lo anterior: la atracción de un poder superior y una fuerza vital general, que está por encima de todas las clases de poderes y fuerzas vitales particulares de las letras, etc., como está escrito allí en Sefer Shel Beinonim.

25 וכמו עד"מ למטה באותיות הדבור שבאדם כגון ג' אותיות א' מ' ת' כשהם כל אות בפ"ע [בפני עצמן] אין מלוכב בהם שום השכלה זולת שהוא אות א' או מ' כו'

Y así, a modo de analogía, en el plano inferior, en las letras del habla humana —por ejemplo, las tres letras alef, mem y tav—, cuando cada letra está por separado, no hay idea alguna investida en ellas, aparte de que cada una es la letra alef o mem, etc.

אבל כשהן נצטרפו יחד ונעשה מהן תיבה אמת מתלבש בהן השכלה גדולה שהוא ענין אמת.

Pero cuando se combinan y forman la palabra emet (verdad), una gran idea se inviste en ellas: el concepto de la verdad.

26 וכתוב והי אלקים אמת הרי ע"י הצירוף וההתכללות נמשך בהן כח וחיות מה שלמעלה מערך הכח והחיות של כל אות בפ"ע [בפני עצמן]. וכך הנמשל למעלה כי הנה ג' אותיות א' מ' ת' הם ראש תוך סוף.

Y está escrito: "Y Havaiá, D'os, es verdad". Así, mediante la combinación y la inclusión recíproca, se atrae dentro de ellas una fuerza y una vitalidad que están por encima de la medida de la fuerza y la vitalidad de cada letra por separado. Y así es también en el ejemplo de lo que está arriba: pues las tres letras alef, mem y tav son principio, medio y fin.

27 וזהו ענין תלת עלמין המוזכר בזהר פ' שלח שכנגדם ג"פ [גי פעמים] קדוש. וגם אפשר לומר שג' אותיות הנ"ל הן מקור לג' עולמות ב"ע שהן ג"כ בחי' ראש תוך סוף א"מ [אור מקיף] וא"פ [ואור פנימי] וחיצוניות כנ"ל.

Y este es el asunto de los tres mundos mencionados en el Zóhar, Parashat Shelaj, a los cuales corresponde el triple «Santo». También puede decirse que las tres letras mencionadas antes son la fuente de los tres mundos Beríá, Yetzirá y Asiá, que también corresponden a los niveles de cabeza, medio y final: la luz circundante (Or Makif), la luz interior (Or Pnimí) y la dimensión exterior (jitzoniut), como se explicó antes.

ועכ"ז [ועם כל זה] בחי' קדש ממש הוא למעלה מבחי' זו כנ"ל ואינו נמשך ומאיר כ"א ע"י התלבשותן יחד דייקא וקרא זה אל זה ואמר ק' ק' ק' ע"י דייקא מאיר בחי' קדש שהוא בחי' אמת ממש

Sin embargo, el nivel de Kodesh propiamente dicho está por encima de este nivel, como se explicó antes, y no desciende ni ilumina sino cuando estos están investidos juntos, específicamente: «Y uno llamaba al otro y decía: "Santo, Santo, Santo"»; precisamente por medio de esto ilumina el nivel de Kodesh, que es el nivel de la verdad misma.

(ועמ"ש בענין וקרא זה אל זה בד"ה ויקרא אל משה) וכנודע שבחי' אמת הוא מדרגה גבוה מאד והוא חותמו של הקב"ה וכמ"ש במ"א ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם כו'.

(Y véase lo escrito acerca del asunto de «Y uno llamaba al otro» en el discurso que comienza «Y Él llamó a Moshé»). Y como es sabido, el nivel de la verdad es una categoría muy elevada y constituye el sello del Santo, bendito sea; como está escrito en otro lugar, acerca del versículo «Y Moshé escribió sus partidas», etc.:

מה שלמעלה מעלה מכל אות בפ"ע [בפני עצמו]. ועד"ז ג"כ בכל אדם שהאדם כלול מג' עולמות ב"ע הנ"ל

aquello que está muy, muy por encima de cada letra por separado. Y de manera similar sucede también en cada persona, pues el ser humano está compuesto por los tres mundos de Beríá, Yetzirá y Asiá mencionados antes;

וזהו ענין עבודה ותורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ועמ"ש מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר בפ"י ו לכבודי בראתיו יצרתיו כו' ע"ש באריכות.

y este es el asunto del servicio, la Torá y los actos de bondad (guemilut jasadim). Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza «Porque en este día expiará», acerca del significado de «Por Mi gloria lo creé, lo formé», etc.; véase allí extensamente.

28 ועיי כל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בפ"ע [בפני עצמו] ממשיך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי קדוש ועיי
נאמר כי עם קדוש אתה כו'

Y mediante cada elevación de mayin nukvin por sí misma, se atrae un despertar desde arriba (is-
rusa dileila) del nivel de kadosh; y sobre esto se dice: "Pues ustedes son un pueblo santo (kadosh)",
etc.

אך עיי התכללות ג' בחי' יחד עיי נאמר שאו ידיכם קדש כו' קדש ישראל כו'

Pero mediante la inclusión mutua de los tres niveles juntos, sobre esto se dice: "Alcen sus manos
[en] kodesh", etc., "Israel es kodesh", etc.

ועדיי ג' תיבות חכמה בינה ודעת הם גימטריא כתר והזו ברכנו אבינו כולנו כאחד ועמ"ש מענין מעלת
ההתכללות בד"ה הן עם אחד

Y, en esta línea, las tres palabras Jojmá (sabiduría), Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento)
tienen el mismo valor numérico que Kéter (la Corona); y esto es: "Bendícenos, Padre nuestro, a to-
dos como uno". Y véase lo escrito acerca de la superioridad de la inclusión mutua en el discurso
que comienza: "He aquí, un pueblo",

ואם לעוברי רצונו כו'. ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב ובד"ה אתם נצבים היום כולכם:

"y si para quienes transgreden Su voluntad", etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza:
"Vi, y he aquí, un candelabro de oro", y en el discurso que comienza: "Ustedes están hoy de pie,
todos ustedes".



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/29/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak